

مرسوم بقانون رقم (٩) لسنة ٢٠٠٢  
بالمصادقة على اتفاقية المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية  
في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين.

بعد الإطلاع على الدستور،

وعلى اتفاقية المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية في دول مجلس التعاون  
لدول الخليج العربية التي أقرها المجلس الأعلى لمجلس التعاون لدول الخليج العربية في دورته  
الثانية والعشرين المنعقدة في مسقط بتاريخ ٣٠ - ٣١ ديسمبر ٢٠٠١م،

وبناءً على عرض وزير الدولة لشئون البلديات وشئون البيئة،

وبعد موافقة مجلس الوزراء على ذلك،

رسمنا بالقانون الآتي:

#### المادة الأولى

صُودق على اتفاقية المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية في دول مجلس التعاون  
لدول الخليج العربية التي أقرها المجلس الأعلى لمجلس التعاون لدول الخليج العربية في دورته  
الثانية والعشرين المنعقدة في مسقط بتاريخ ٣٠ - ٣١ ديسمبر ٢٠٠١م المرافقة لهذا القانون.

#### المادة الثانية

على الوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ أحكام هذا القانون، ويعمل به من تاريخ نشره في  
الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين

حمد بن عيسى آل خليفة

رئيس مجلس الوزراء

خليفة بن سلمان آل خليفة

وزير الدولة لشئون البلديات وشئون البيئة

جواد بن سالم العريض

صدر في قصر الرفاع:

بتاريخ: ٤ ربيع الآخر ١٤٢٣هـ

الموافق: ١٥ يونيو ٢٠٠٢م

# اتفاقية المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية

## في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية

### المقدمة :

إن الدول الأعضاء في مجلس التعاون لدول الخليج العربية إيماناً منها بالمصير المشترك ووحدة الهدف التي تجمع بين شعوبها وسعيها وراء تحقيق التعاون والتكامل والتواصل بين مواطنيها فيما من شأنه تعزيز الجهود المبذولة في كافة المجالات وصولاً إلى تحقيق الآمال نحو مستقبل زاهر، وإعترافاً منها بأن الحياة الفطرية بكافة أنواعها تشكل أساساً للإزدهار الريفي البشري الحافظ والتنمية الاقتصادية طويلة المدى ، إلى جانب أهميتها التراثية الكبرى للأمة العربية بوصفها القيمة على هذه الموارد التي استخلفها الله سبحانه وتعالى عليها لتحافظ على بقائها من أجل الأجيال القادمة، وإدراكاً منها بأن الكثير من أنواع الأحياء الفطرية بكافة أنواعها ومواطنها الطبيعية تواجه تهديداً خطيراً ينذر بتدميرها من خلال الإستغلال غير الصحيح والنشاطات البشرية المختلفة التي تسبب تدهور للمواطن الطبيعية للأحياء الفطرية. وتقديراً لضرورة أن تؤخذ المحافظة على الحياة الفطرية بكافة أنواعها في الاعتبار في إستراتيجيات وأهداف التخطيط الوطني، وعملاً بالمبدأ السابع من السياسات والمبادئ العامة لحماية البيئة والعمل البيئي المشترك في دول مجلس التعاون، فقد اتفقت على ما يلي :

### المادة ١

#### أحكام عامة

#### ١- التعاريف

يكون للعبارات التالية المعنى المبين قرين كل منها:

مجلس التعاون : هو مجلس التعاون لدول الخليج العربية والذي يضم في عضويته كلاً من: دولة الإمارات العربية المتحدة، ودولة البحرين، والمملكة العربية السعودية، وسلطنة عمان، ودولة قطر، ودولة الكويت.

المجلس الأعلى : هو المجلس الأعلى لمجلس التعاون.  
الوزراء: هم الوزراء المسؤولون عن شؤون البيئة في دول المجلس.  
الأمانة العامة : هي الأمانة العامة لمجلس التعاون.  
الأمين العام : هو الأمين العام لمجلس التعاون.  
الإتفاقية : هي إتفاقية المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية.  
اللجنة الدائمة : هي اللجنة المختصة بمتابعة تنفيذ الإتفاقية.  
لجنة التنسيق البيئي: هي لجنة التنسيق البيئي في دول المجلس.  
أمانة السر: هي أمانة سر الإتفاقية.  
الحياة الفطرية : هي جميع أنواع الكائنات الحية من نباتات وحيوانات وبكتريا وفطريات في مواطنها الأصلية أو خارجها.  
المحافظة : مجموعة القواعد والنظم والإجراءات التي تكفل حماية الحياة الفطرية وسلالاتها ومنتجاتها واستخدامها على نحو قابل للإستمرار وإعادة تأهيلها وتأهيل مواطنها الطبيعية التي تدهورت بسبب الإنسان أو بسبب العوامل الطبيعية.  
الإتجار: يشمل عمليات الإستيراد والتصدير والبيع والعرض والمقايضة والتبادل.  
الموطن الطبيعي: هو كافة المواطن وما تحويه من تجمعات.  
النظام البيئي : هو كافة المواطن وما تحويه من تجمعات وأمم الأنواع الحية من نبات وحيوان والكائنات الأخرى التي تتفاعل فيما بينها ومع محيطها كنظام متكامل.  
التنوع الأحيائي : هو جميع أنماط الحياة على الأرض، ويشمل كافة الأنواع الفطرية بشتى أنماطها الوراثية وكافة النظم البيئية.  
المنتجات : أية أجزاء طبيعية أو مصنعة مأخوذة من كائن فطري.

## ٢ - الهدف :

تهدف هذه الإتفاقية إلى المحافظة على النظم البيئية وعلى الحياة الفطرية في حالة سليمة متنامية وبخاصة الأنواع المهددة بالإنقراض ولا سيما عندما يتجاوز إنتشار هذه الأنواع على الحدود الدولية لدولتين جارتين أو أكثر أو حيثما تهاجر هذه الأنواع عبر تلك الدول بما في ذلك المياه الإقليمية والمجال الجوي الخاضع لسيادتها.

٣ - تتعهد الدول الأطراف في هذه الإتفاقية بتطوير وتطبيق السياسات والأنشطة بهدف المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية وإعادة تأهيلها وضمان الإستغلال المستدام لها وذلك من خلال :

- أ - سن وتطبيق وتطوير التشريعات والقوانين والأنظمة الملائمة.
- ب - حماية وإدارة مساحات كافية من المواطن المناسبة للحياة الفطرية كمناطق محمية سواء كانت طبيعية أو غير طبيعية وذلك وفقاً للمعايير الدولية والتشريعات الوطنية.
- ج - العمل على وقاية الحياة الفطرية وبيئاتها من كافة التهديدات، كالتلوث والتدهور البيئي واتخاذ التدابير الكفيلة بمكافحتها والسيطرة عليها فور حدوثها لتقليل تأثيراتها.
- د - اشتراط القيام بدراسات لتقييم الأثر البيئي لكافة المشاريع التنموية قبل البدء في تنفيذ هذه المشاريع وإيجاد آلية لمتابعة تنفيذ المقاييس والاشتراطات البيئية المعتمدة في كل دولة.
- هـ - الإهتمام بالتعليم البيئي للتوعية بأهمية المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية والأبعاد الإجتماعية والإقتصادية والبيئية لها وبالأخص على مستوى التعليم الإبتدائي والإعدادي والثانوي.
- و - العمل على نشر الوعي بأهمية المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية باستخدام وسائل الإعلام المختلفة.
- ز - التعاون في مجال البحوث وتبادل الخبرات وتدريب الكوادر المتخصصة وإيجاد الحلول للمشكلات المشتركة المتعلقة بإدارة الموارد الطبيعية.

## المادة ٢

### حماية المواطن الطبيعية

على كل طرف في هذه الاتفاقية اتخاذ ما يأتي :

- ١ - إصدار الأنظمة التشريعية اللازمة لضمان المحافظة - وحيثما يلزم الأمر - إعادة التأهيل والإدارة السليمة لمساحات كافية من المواطن الطبيعية الملائمة للحياة الفطرية وبخاصة لتلك الأنواع أو تحت الأنواع المنعزلة جغرافياً أو السلالات المستوطنة بأراضي أي دولة طرف في هذه الاتفاقية.
- ٢ - إعطاء الأولوية للتحقق من أن المواطن الطبيعية التي تتم حمايتها تدار بطريقة تكفل تحقيق الهدف من حمايتها ويتضمن ذلك ما يأتي :
  - أ - حظر أو تقييد الأنشطة البشرية التي تؤدي إلى أي من:

- تشويه طبيعة هذه المواطن،

- تلويثها أو تسميمها،

- تدهور أو التهديد بتدهور التنوع الأحيائي لهذه المواطن أو إنتاجيتها البيئية.

ب - اتخاذ التدابير اللازمة لإعادة التنوع الأحيائي والإنتاجية للمواطن التي تعرضت للتدهور.

- ٣ - التنسيق وبذل الجهود مع الأطراف الأخرى لحماية المواطن الطبيعية بالشكل الملائم وخاصة حيثما :
- أ - تكون هذه الحماية في منطقة حدودية مشتركة.
- ب - تكون هذه المواطن هامة للأنواع المهاجرة الواردة في الملحقين الثاني والثالث من هذه الإتفاقية.

### المادة ٣

#### حماية الأنواع الفطرية

- ١ - على كل طرف من الأطراف في هذه الإتفاقية أن يقوم بإصدار التشريعات اللازمة لحماية الأنواع الفطرية المدرجة في الملحق الثلاثة المرفقة بهذه الإتفاقية وذلك على النحو الآتي :
- أ - المجموعة النباتية المدرجة في الملحق الأول :
- ١ . حماية تلك الأنواع حيثما توجد في المواطن الطبيعية أو حيثما يكون مناسباً لإعادة نشرها.
- ٢ . حظر أو تنظيم اقتلاع أو قطع أجزاء منها أو جمع بذورها إلا للأغراض العلمية أو البحثية المصرح لها.
- ب - المجموعة الحيوانية المدرجة في الملحق الثاني :
- ١ . حماية تلك الأنواع حيثما توجد في المواطن الطبيعية أو حيثما يكون مناسباً لإعادة توطينها.
- ٢ . حظر كافة أشكال الصيد أو القتل المتعمد أو تدمير البيض أو تجميعه أو التسبب في إقلاقها وخاصة خلال مواسم التكاثر وتربية صغارها.
- ج - المجموعة الحيوانية المدرجة في الملحق الثالث :
- التحقق من أي إستغلال للأنواع المذكورة يتم بشكل مرشد يكفل عدم تهديد بقاء أو وجود أي من هذه الأنواع في الطبيعة وذلك من خلال إتخاذ التدابير المناسبة مثل :
- ١ . حظر الصيد أو تحديد مواسم يسمح فيها بالصيد، وإيجاد نظم تكفل ترشيد مستويات استغلالها.
- ٢ . حظر و/أو تنظيم إستغلال تلك المجموعات بهدف إتاحة الفرصة لهذه المجموعات لإستعادة أعدادها بشكل مرض.

٢ - على كل طرف في هذه الإتفاقية إتخاذ كافة الإجراءات التشريعية والإدارية الضرورية من أجل :

- أ - تسجيل كافة الأنواع الواردة في الملاحق الأول والثاني والثالث التي يسمح باقتنائها بشكل مشروع.
- ب - تنظيم كيفية تربية هذه الأنواع وتعزيز تكاثرها تحت الأسر.
- ج - حظر أو تنظيم إعادة إطلاق هذه الأنواع إلى الطبيعة.
- د - حظر أو تنظيم كافة أشكال الإتجار محلياً أو إقليمياً أو دولياً في الأنواع الواردة في الملاحق الأول والثاني والثالث أو في منتجاتها أو أجزائها.

٣ - حظر إقتناء أنواع الحيوانات الواردة في الملحق الثالث أو قتلها بأية وسيلة من الوسائل التي قد تؤدي إلى إنقراضها أو عن طريق إستخدام أي من الأدوات المسموح بها إلا بترخيص يحدد الشروط التي يجوز بموجبها تنظيم إقتنائها أو إستخدام تلك الأداة وتصدر هذه التراخيص والأذونات من الجهات المختصة في الدول الأطراف في الإتفاقية.

٤ - تلتزم الدول الأطراف إضافة إلى التدابير المنصوص عليها في هذه الإتفاقية بتنسيق جهودها لحماية المجموعات المهاجرة من الأنواع الواردة في الملحقين الثاني والثالث.

## المادة ٤

### تدابير مشددة

١- يجوز لكل دولة طرف في هذه الإتفاقية إتخاذ تدابير مشددة على المستوى الوطني لتنظيم الإتجار في أي نوع فطري أو منتجته أو أجزائه مما هو وارد في الملاحق الأول والثاني والثالث إذا كان ذلك النوع مقيماً في أراضي تلك الدولة أو في مياهاها الإقليمية أو مهاجراً عبرها بشكل طبيعي أو لتنظيم إستخدام أي نوع من الأنواع الواردة في الملحق الثالث على أراضي تلك الدولة.

٢ - على كل دولة طرف في هذه الإتفاقية إبلاغ اللجنة الدائمة عن أي تدابير محلية مشددة من هذا النوع يتم إتخاذها وكذلك عن أي نوع يتلقى حماية تامة على أراضيها من غير الأنواع المدرجة في الملحقين الأول والثاني.

## المادة ٥

### أحكام تكميلية

- لتنفيذ أحكام هذه الإتفاقية يلتزم كل طرف بما يأتي :
- ١ - التعاون فيما بين الدول الأطراف وخاصة حينما يؤدي ذلك إلى تعزيز فعالية التدابير المتخذة بموجب أحكام هذه الإتفاقية.
  - ٢ - تشجيع وتنسيق الأبحاث وتبادل المعلومات والخبرات والتي من شأنها خدمة أهداف هذه الإتفاقية وخاصة فيما يتصل ببرامج إكثار الأنواع تحت الأسر وإعادة توطينها في مواطنها الطبيعية.
  - ٣ - تنسيق الجهود وتكاملها وتبادل المعلومات فيما يختص بانتقال الأنواع المعاد توطينها عبر الحدود إلى أراضي دولة أخرى.
  - ٤ - العمل على الاستفادة من التقنية الحديثة في تبادل المعلومات والربط الشبكي بين المؤسسات المعنية في الدول الأطراف لتسهيل تبادل المعلومات حول الإتفاقية وتطبيقها.

## المادة ٦

### اللجنة الدائمة

- ١- تنشأ بمقتضى هذه الاتفاقية لجنة تسمى اللجنة الدائمة لاتفاقية المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية في دول مجلس التعاون.
- ٢- تتكون اللجنة الدائمة من ممثلين من جميع دول المجلس، على أن لا يقل مستوى التمثيل فيها عن مستوى مدير.
- ٣ - تكون مهام اللجنة الدائمة وضع المبادئ والأهداف المحددة في هذه الاتفاقية موضع التنفيذ. ولهذه الغاية، تقوم اللجنة بالمسئوليات والصلاحيات التالية:
  - أ. متابعة تنفيذ الاتفاقية.
  - ب. تسهيل إجراء البحوث والدراسات المكثفة عن المواطن الطبيعية للأنواع ومناطق انتشارها وتحركاتها الاعتيادية في تلك المواقع.
  - ج. جمع المعلومات وإعداد تقارير إقليمية دورية عن أوضاع وأعداد وتوزيع الأنواع الفطرية وما يطرأ عليها من تغيير، وعن العوامل التي تؤثر عليها.
  - د. تحليل ونشر المعلومات المشار إليها في الفقرتين (ب) و (ج) أعلاه.
  - هـ. تحديد متطلبات المحافظة على الحياة الفطرية للأنواع وتحليل مدى فعالية إجراءات المحافظة التي أقرتها الأطراف تنفيذاً لهذه الاتفاقية.

و. وضع وتبني ومراجعة إجراءات المحافظة بالاستناد إلى أفضل الأدلة العلمية المتوفرة والتي تتضمن ما يأتي:

١) تخصيص بعض المناطق كمناطق محمية للمحافظة على التنوع الاحيائي وإعادة تأهيله.

٢) تحديد مواعيد بداية ونهاية مواسم الصيد.

٣) تنظيم أساليب الصيد بهدف تفادي تكثيف عمليات الصيد في أي منطقة أو إقليم أو على نوع أو أنواع معينة.

٤) تنظيم نشاطات الرعي وتحديد أماكنه وأوقاته.

٥) اتخاذ إجراءات المحافظة الأخرى التي ترى اللجنة الدائمة ضرورة اتخاذها لتحقيق أغراض هذه الاتفاقية بما في ذلك وضع الخطط والبرامج الكفيلة بمنع الآثار السلبية الناجمة عن المشروعات التنموية في مناطق الانتشار الطبيعي للمجموعات الفطرية النباتية والحيوانية المحددة في الملاحق المرفقة بهذه الاتفاقية.

ز. المراجعة الدورية للملاحق المرفقة بهذه الاتفاقية واقتراح تعديلها بناءً على طلب أية دولة من الدول الأطراف. على أن تعتمد هذه الملاحق وتعديلاتها من قبل لجنة التنسيق البيئي.

ح. مراجعة التدابير المتخذة من قبل الدول الأطراف تمشياً مع الفقرة (٢) من المادة الرابعة من هذه الاتفاقية.

ط. إعداد الميزانية المقترحة للاتفاقية.

ي. اقتراح مشاريع النظام الداخلي والنظام المالي والإداري للجنة الدائمة واعتماده من الوزراء.

ك. السعي لتسهيل التسوية الودية لحل أي نزاع ينشأ بين الأطراف أثناء تطبيق هذه الاتفاقية وفقاً للمادة التاسعة من الاتفاقية.

٤ - تعقد اللجنة الدائمة اجتماعين في السنة على الأقل، ولها أن تعقد اجتماعات أخرى عادية أو استثنائية بطلب من دولة من الدول الأطراف وتأييد دولة أخرى. وتدعو الأمانة العامة لمجلس التعاون إلى عقد الاجتماع الأول للجنة في موعد أقصاه ثلاثة أشهر من بدء سريان هذه الاتفاقية.

٥ - للجنة الدائمة تشكيل لجان أو فرق عمل فرعية متخصصة سواء بشكل دائم أو مؤقت بقدر ما يلزم لتنفيذ مهامها على الوجه الصحيح.

٦ - تطبق الدول الأطراف في الاتفاقية إجراءات المحافظة التي توصي بها اللجنة الدائمة، وتقر من قبل الوزراء وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية على النحو الآتي:  
أ) تقوم اللجنة الدائمة بإخطار إجراءات المحافظة إلى جميع الدول الأطراف.



ب) تصبح إجراءات المحافظة ملزمة لجميع الدول الأطراف بعد انقضاء ستين يوماً من تاريخ الإخطار.

٧ - تتولى اللجنة الدائمة تقييم تنفيذ الاتفاقية، بعد مضي ثلاثة أعوام من بدء سريان الاتفاقية، ومرة على الأقل كل ستة أعوام بعد ذلك.

## المادة ٧

### أمانة السر

- تشأ بمقتضى هذه الاتفاقية أمانة سر تتولى المهام الآتية:
١. الترتيب والتحضير لاجتماعات اللجنة الدائمة بالتنسيق مع الأمانة العامة.
  ٢. إعداد تقارير عن الأنشطة التي تناط بها تنفيذاً لمهامها بمقتضى هذه الاتفاقية وتقديمها إلى اللجنة الدائمة.
  ٣. التنسيق مع الجهات المختصة بالمحافظة على الحياة الفطرية في دول المجلس، ومع المنظمات والاتفاقيات الإقليمية والدولية المشابهة.
  ٤. تنسيق تبادل المعلومات والبيانات بين الدول الأطراف في الاتفاقية وإبلاغها للجهات ذات العلاقة.
  ٥. أية مهام أخرى توكل إليها.

## المادة ٨

### تعديل الإتفاقية

لكل طرف في هذه الاتفاقية اقتراح تعديل أي من مواد هذه الاتفاقية وتقديم طلب بذلك إلى جهة الإيداع التي تتولى رفعه إلى الوزراء لإقراره. ويسري على التعديل ذات الأحكام المتعلقة بالنفاذ والمنصوص عليها في الفقرة (٢) من المادة العاشرة من الإتفاقية.

## المادة ٩

### تسوية المنازعات

تتولى اللجنة الدائمة بذل أقصى المساعي لتسهيل التسوية الودية لحل أي نزاع قد ينشأ أثناء تطبيق هذه الاتفاقية، وإذا تعذر إجراء هذه التسوية أو تعذر حل النزاع عن طريق المفاوضات المباشرة بين الأطراف المعنية، تقوم اللجنة برفع الأمر إلى الوزراء.

## المادة ١٠

### بدء النفاذ

- ١ - تقر هذه الاتفاقية من قبل المجلس الأعلى وتصادق عليها الدول الأعضاء وفقاً لإجراءاتها الدستورية.
- ٢ - تدخل الاتفاقية حيز التنفيذ بعد مضي تسعين يوماً من مصادقة أربع دول من دول مجلس التعاون.

## المادة ١١

### التحفظات

- ١ - يجوز لأي دولة عند قيامها بإيداع وثيقة مصادقتها على الاتفاقية إبداء تحفظ أو أكثر حيال الأنواع المبينة في الملاحق الأول والثاني والثالث أو فيما يتصل بالتدابير وطرق القتل أو المسك أو الإستغلال حيال نوع واحد أو أكثر من الأنواع الواردة في هذه الاتفاقية.
- ٢ - يجوز لأي دولة طرف في الاتفاقية سحب أي تحفظ لها في أي وقت عن طريق إخطار الأمين العام كتابياً، ويصبح ذلك التحفظ لاغياً بعد مضي ثلاثين يوماً من تاريخ الإخطار.

## المادة ١٢

### الانسحاب

- ١ - يحق لأي دولة طرف في الاتفاقية الانسحاب منها في أي وقت بخطاب رسمي يوجه إلى الأمين العام ، ويصبح ذلك الانسحاب نافذ المفعول بعد مضي ١٨٠ يوماً من تاريخ تسليم الإخطار للأمين العام، دون أن يؤثر ذلك على سريان نفاذ الاتفاقية.

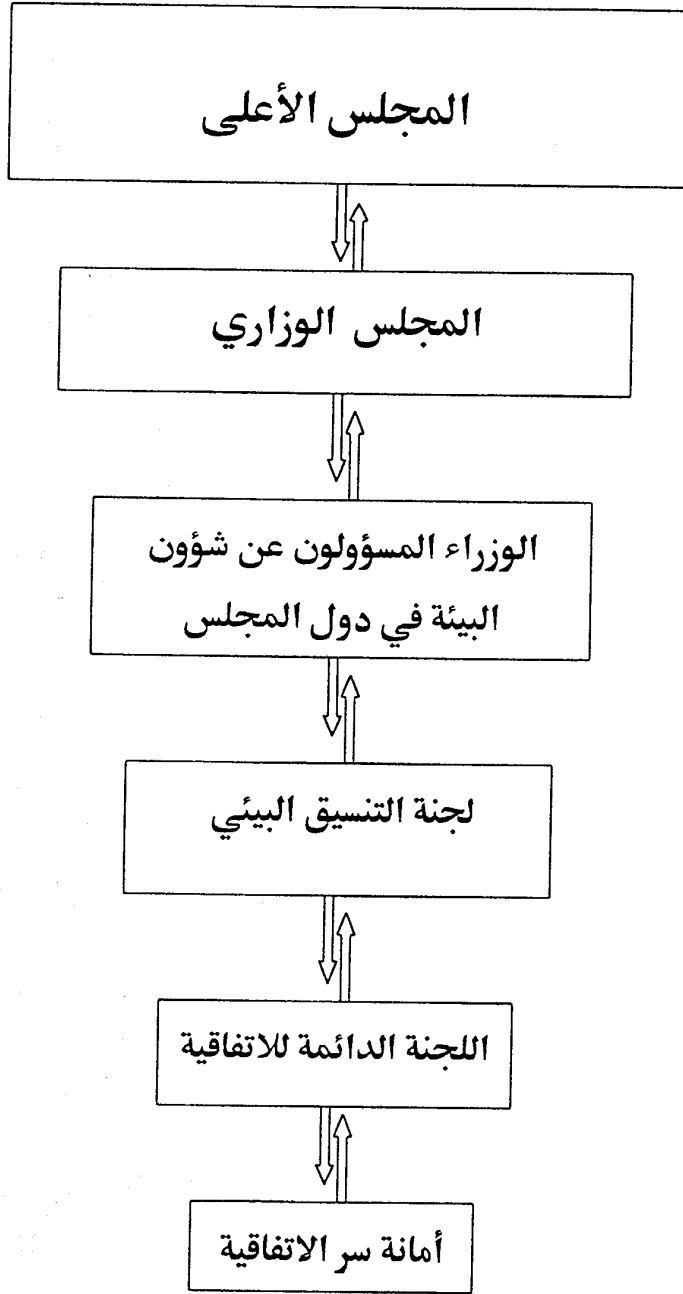
## المادة ١٣

### الإيداع

- ١ - تتولى الأمانة العامة أمانة الإيداع لهذه الاتفاقية، والتي تقوم بإرسال نسخ رسمية من وثائق التصديق إلى كافة الدول الأعضاء في مجلس التعاون.

- ٢ - تتولى الأمانة العامة إبلاغ الوزراء وكذلك الدول الأطراف في الاتفاقية بما يأتي:
- (أ) تاريخ دخول الاتفاقية حيز التنفيذ.
- (ب) أي تحفظ على الاتفاقية بموجب الفقرة (١) من المادة الحادية عشرة من الاتفاقية.
- (ج) سحب أي تحفظ يتم بموجب الفقرة (٢) من المادة الحادية عشرة.
- (د) أي انسحاب من عضوية الاتفاقية بموجب المادة الثانية عشرة من الاتفاقية وتاريخ سريان الانسحاب.

العلاقة المؤسسية بين اتفاقية المحافظة على الحياة  
القطرية في دول المجلس و مجلس التعاون



الملحق الأول  
المجموعة النباتية

| Common Name              | الاسم الشائع                 |
|--------------------------|------------------------------|
| <b>Acanthaceae</b>       |                              |
| Crossandra wissmani      | الكروساندرالوايزماني         |
| Ecbolium gymnostachyum   |                              |
| Monechma debile          | رويلية كبيرة الأزهار (معربة) |
| Ruellia grandiflora      |                              |
| <b>Agavaceae</b>         |                              |
| Dracaena serrulata       | التنينية المنشارية           |
| Dracaena serrulata       | دم الأخوين المنشارية         |
| Dracaena serrulata       | شجرة التنين المنشارية        |
| Sansevieria forskaliana  | السنسفيرية الفورشكالية       |
| Sansevieria abyssinice   | السنسفيرية الحبشية           |
| Sansevieria ehrenbergii  | السنسفيرية الاهرنبرجيانية    |
| Sansevieria ehrenbergii  | ذئب (اليمن)                  |
| <b>Amaryllidaceae</b>    |                              |
| Crinum album             | سرف أبيض                     |
| Crinum album             | أقربيون أبيض                 |
| Crinum album             | ترنفة أبيض                   |
| Crinum yemense           | سرف يماني                    |
| Crinum yemense           | أقربيون يماني                |
| Crinum yemense           | ترنفة يماني                  |
| Pancratium maximum       | سرف كبير                     |
| Pancratium maximum       | بريد كبير                    |
| Scadoxus multiflorus     | بسطاووكس متعدد الأزهار       |
| Pancratium tenuifolium   | سرف رقيق الورق               |
| <b>Asclepiadaceae</b>    |                              |
| Caralluma spp            | أنواع جنس الضجعة             |
| Ceropegia spp.           | أنواع جنس دراعة الكلية       |
| Ceropegia tehamana       | دراعة الكلية التهامية        |
| Duvalia sulcata          |                              |
| Duvalia velutina         |                              |
| Huemia spp               | أنواع جنس أم وجع الكبد       |
| Huemia spp               | أنواع جنس نبات الشيخ         |
| Rhytidocaulon macrolobum |                              |
| Rhytidocaulon sheilae    |                              |

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| <b>Burserrceae</b>       |                         |
| Commiphora erythraea     | قفل                     |
| Commiphora erythraea     | بشام                    |
| Commiphora erythraea     | بلسان                   |
| Commiphora sp.           | أحد أنواع القفل         |
| Commiphora sp.           | أحد أنواع البشام        |
| Commiphora sp.           | أحد أنواع البلسان       |
| <b>Compositae</b>        |                         |
| Kleina pendula           | شجرة الضب الشعاعية      |
| Anvillea radiata         |                         |
| <b>Convolvulaceae</b>    |                         |
| Merremia tridentata      | المريمية ثلاثية الأسنان |
| <b>Ebenaceae</b>         |                         |
| Diospyros mespilliformis | آبنوس                   |
| <b>Ericaceae</b>         |                         |
| Erica arborea            | خلنج                    |
| Erica arborea            | الينبرن                 |
| Erica arborea            | الينبرة المنتنة         |
| <b>Euphorbiaceae</b>     |                         |
| Euphorbia ammak          | عمق                     |
| Euphorbia parciramulosa  |                         |
| Euphorbia fractiflexa    |                         |
| <b>Hypericaceae</b>      |                         |
| Hypericum revolutum      | الهابيركتوم الرفوليوني  |
| <b>Gentianaceae</b>      |                         |
| Sabaea sp.               | أحد أنواع جنس صبية      |
| Sivertia sp.             | أحد أنواع جنس سفيرتيا   |
| <b>Globulariaceae</b>    |                         |
| Globularia arabica       | غنوم عربي               |
| Globularia arabica       | سريحة عربي              |
| <b>Iridaceae</b>         |                         |
| Gladiolus daeenii        | دلبوث داليني            |
| Oenostachys abyssinica   |                         |
| Iris albicans            | سوسن أبيض               |
| Iris postii              | سوسن بوستي              |
| Iris postii              | رفيف                    |
| <b>Globulariaceae</b>    |                         |
| Globularia arabica       | غنوم عربي               |
| Globularia arabica       | سريحة عربي              |

## Labiatae

Plectranthus sp.  
Stachys sp.  
Sachys sp.  
Ajuga arbica

أحد أنواع بلكتوانتوم  
أحد أنواع الثلجية  
أحد أنواع القار  
الأجوقا العربي

## Lehuminosa

Acacia laeta  
Cicer cuneatum  
Acacia seyal

سنط (سوريا)  
الحمص الكيوناتي  
سيال

## Liliaceae

Albuca abyssinica  
Aloe sabaea  
Aloe sabaea  
Aloe sabaea  
Aloe sabaea  
Aloe rubroviilacea  
Tulipa biflora  
Tulipa biflora

ألوة صبية  
صبر صبية  
مقر صبية  
مقير صبية

Tulipa biflora

خزامى ثنائي الأزهار

## Moraceae

Dorstenia foetida

الدوروستينا النتنة

## Myricaceae

Myrica salicifolia

الميركا صفصافية الورق

## Orchidaeaceae

Eulophia petersii  
Eulophia speciosa  
Holothrix arachnoidea

ايولوفيا بيتير  
ايولوفيا نوعية  
هولوتريكس أرخويندي

## Passifloraceae

Adenia venenata  
Adenia venenata

عذن (اليمن)

عذين (اليمن)

## Panunculaceae

Delphinium sheilae  
Delphinium sheilae

العائق الشيلي  
الدلفينيون الشيلي

## Rosaceae

Cratageus sinaica

الزعرور السينائي

## Rutaceae

Teclea nobilis  
Teclea nobilis  
Teclea nobilis

ذريم (اليمن)

ذرم (اليمن)

ذرم (اليمن)

### **Santalacea**

*Oxyris abyssinica*

أثق حبشي (اليمن)

*Oxyris abyssinica*

غلقى حبشية

### **Sapotaceae**

*Mimusops laurifolia*

لبخ قاري الورق

*Mimusops bruguieri*

**Sterculiaceae**

*Glossostemon bruguieri*

مغات بروغوري

### **Thymeliaceae**

*Daphne linearifolia*

الغار شريطي الأوراق

*Daphne mucronata*

الغار مستدق الطرف

### **Umbelliferae**

*Ferula sp*

أحد أنواع الكلخ

*Ferula sp*

أحد أنواع الحلتيت

*Ferula sp*

أحد أنواع القنة

### **Velloziaceae**

*Xerophyta arabica*

الزيروفايثا العربي



**الملحق الثاني**  
**المجموعة الحيوانية – المهددة بالانقراض**

| الاسم العلمي<br>Scientific Name     | الاسم الشائع<br>Common Name | الاسم العربي                                    |
|-------------------------------------|-----------------------------|---|
| <b>A) MAMMALS</b>                   |                             |   |
| Canis lupus                         | Arabian Wolf                | أ – الثدييات<br>الذئب العربي                    |
| Canis aureus                        | Asiatic Jackal              | ابن آوى الآسيوي                                 |
| Vulpes rueppelli                    | Sand Fox                    | ثعلب الرمال                                     |
| Vulpes cana                         | Blanford's Fox              | ثعلب الصخر                                      |
| Vulpus zerda                        | Fennec                      | ثعلب الفنك                                      |
| Mellivora capensis                  | Honey Badger                | غيرير العسل، الظربان                            |
| Vormela Peregusna                   | Marbled Polecat             | النمس المبقع                                    |
| Herpestes edwardsi                  | Indian Grey Mongoose        | النمس الرمادي الهندي                            |
| Genetta felina                      | European Genet              | الرباح الأوروبي                                 |
| Ichneumia albicauda                 | White-tailed Mongoose       | النمس أبيض الذيل                                |
| Hyaena hyana                        | Striped Hyaena              | الضبع المخطط                                    |
| Felis silvestris                    | Wild Cat                    | القط البري                                      |
| Felis margarita                     | Sand Cat                    | القط الرمال                                     |
| Felis caracal                       | Caracal Lynx                | الوشق   |
| Panthera pardus                     | Arabian Leopard             | النمر العربي                                    |
| Acinonyx jubatus                    | Asiatic Cheetah             | الفهد الآسيوي                                   |
| Oryx leucoryx                       | Arabian Oryx                | المها العربي                                    |
| Gazella gazella                     | Mountain gazelle. (Idmi)    | غزال الجبال (الدمى)                             |
| Gazella saudiya                     | Saudi Gazelle ('AfriL)      | الغزال السعودي (عفرى)                           |
| Gazella subgutturosa                | Sand Gazelle (Reem)         | غزال الرمال (الريم)                             |
| Ovis ammon                          | Wild Sheep                  | الضأن البري                                     |
| Capra ibex                          | Nubian ibex                 | الوعل النوبي                                    |
| Capra aegagrus                      | Wild goat                   | الماعز البري                                    |
| Hemitragus jayakari                 | Arabian Tahr                | الطهر العربي                                    |
| Dugong dugon                        | Dugong                      | الأطوم (عروس البحر)                             |
| <b>B. BIRDS</b>                     |                             |   |
| Pernis apivorus                     | Honey Buzzard               | ب – الطيور<br>صقر النحل                         |
| Elanus caeruleus                    | Black-Shouldered Kite       | الحدأة سوداء الكتف                              |
| Milvus migrans                      | Black Kite                  | الحدأة السوداء                                  |
| Haliaeetus leucoryphus              | Palla's Fish Eagle          | عقاب السمك                                      |
| Ardeotis arabs                      | Arabian Bustard             | الحباري العربية                                 |
| <b>C. REPTILES &amp; AMPHIBIANS</b> |                             |   |
| Mauremy caspica                     | Caspian Terrapin            | ج – الزواحف والبرمائيات<br>سلحفاة المياه العذبة |
| Rana ridibunda                      | Marsh Frog                  | ضفدع المستنقعات                                 |

الملحق الثالث  
المجموعة الحيوانية

| الاسم العلمي<br>Scientific Name | الاسم الشائع<br>Common name   | الاسم العربي                   |
|---------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| <b>A) MAMMALS</b>               |                               |                                |
| Vulpes vulpes                   | Red fox                       | أ - الثدييات<br>الثعلب الأحمر  |
| Hystrix indica                  | Indian porcupine              | النيص الهندي                   |
| Procavia capansis               | Rock hyrax                    | الوبر الصخري                   |
| Lepus capensis                  | Hare                          | الأرنب البري                   |
| <b>B. BIRDS</b>                 |                               |                                |
| Burhinus oedicephalus           | Stone curlew                  | ب - الطيور<br>الكروان الصحراوي |
| Alectoris melanocypha           | Red legged partridge          | الحجل أحمر الساق               |
| Alectoris philbyi               | hilby's Rock partridge        | حجل فيلبي                      |
| Alectoris chukar                | Chukar partridge              | الحجل الرمادي الرأس            |
| Ammoperdix                      | Sand partridge                | حجل الرمال                     |
| Ammoperdix griseogularis        | See-see partridge             | الحجل                          |
| Coturnix coturnix               | Quail                         | السمان (السلوى)                |
| Pterocles senegalus             | Spotted sandgrouse            | القطا المرقطة                  |
| Pterocles coronatus             | Crowned sandgrouse            | القطا المتوجة                  |
| Pterocles lichtensteinii        | Lichtensteins sandgrouse      | القطا المخططة                  |
| Pterocles alchata               | Pin tailed sandgrouse         | القطا العراقي                  |
| Pterocles exustus               | Chestnut bellied sandgrouse   | القطا كستنائية البطن           |
| Chlamydotis undulata            | Houbara bustard               | الحباري                        |
| Falco concolor                  | Sooty falcon                  | صقر الغروب                     |
| Falco cherrug                   | Saker falcon                  | صقر الغزال                     |
| Falco biarmicus                 | Lanner falcon                 | الصقر الأحمر (الحر)            |
| Falco peregrinus                | Peregrine falcon              | صقر الشاهين                    |
| Falco peregrinoides             | Barbary                       | الشاهين المغربي (الوكري)       |
| Gypaetus barbatus               | Lammergeyer (Bearded Vulture) | النسر الملتحي                  |
| Neophron perenopterus           | Egyptian                      | النسر المصري (الرخمة المصرية)  |
| Gyps fulvus                     | Griffon vulture               | النسر الأسمر                   |
| Gyps rueppellii                 | Ruppells vulture              | النسر الأبقع                   |
| Torgos tracheliotus             | faced Vulture-Lappet          | النسر الأشعث (النسر الأذون)    |

|                       |                              |                              |
|-----------------------|------------------------------|------------------------------|
| Aegypius monachus     | Black Vulture                | النسر الأسود                 |
| Circaetus gallicus    | Short-toed Eagle             | العقاب قصير الأصابع          |
| Terathopius ecaudatus | Bateleur                     | صقر (بتلور)                  |
| Circus aeruginosus    | Marsh Harrier                | صقر المستنقعات               |
| Circus cyaneus        | Hen Harrier                  | الحوام الرمادي (مرزة الدجاج) |
| Circus macrourus      | Pallid Harrier               | الحواب الشاحب                |
| Circus pygargus       | Montagu's Harrier            | الحوام الرمادي مرقط الساق    |
| Melierax metabates    | Chanting goshawk             | الباز المغرد                 |
| Micronisus gabar      | Gabar goshawk                | باز جابار                    |
| Accipiter badius      | Shikra                       | باز صغير (باز شيكرة)         |
| Accipiter gentiles    | Goshawk                      | الباز الكبير                 |
| Accipiter nisus       | Sparrowhawk                  | الصقر الباشق                 |
| Accipiter brevipes    | Levant Sparrowhawk           | باشق العصافير الشرقي         |
| Buteo buteo           | Buzzard                      | الصقر الحوام                 |
| Buteo rufinus         | Long-legged Buzzard          | الصقر طويل الساق             |
| Aquila clanga         | Spotted Eagle                | العقاب المرقط                |
| Acquila rapax         | Tawny/Steppe Eagle           | عقاب السهوب                  |
| Acquila heliaca       | Imperial Eagle               | العقاب الامبراطوري           |
| Acquila chrysaetos    | Golden Eagle                 | العقاب الذهبي                |
| Acquila verreauxii    | Verreaux's Eagle             | العقاب الأبيض والأسود        |
| Hieraetus pennatus    | Booted Eagle                 | العقاب ذو السروال            |
| Hieraetus fasciatus   | Bonelli's Eagle              | عقاب أبيض الفقا              |
| Hieraetus albica      | White tailed Eagle           | عقاب أبيض الذيل              |
| Pandion haliaetus     | Osprey                       | العقاب النساري               |
| Falco tinnuncullus    | Kestrel                      | عوسق                         |
| Numida meleagris      | Helmeted (Tufted) Guineafowl | الدجاج الحبشي                |
| Chalmydotis undulata  | Houbara Bustard              | الحياري                      |
| Otis tarda            | Great Bustard                | الحياري الكبيرة              |
| Otus brucei           | Striated Scobs Owl           | البوم الصغيرة المقلمة        |
| Otus scops            | Scobs Owl                    | بومة أذناء                   |
| Otus senegalensis     | Spotted Scobs Owl            | بومة أذناء الأفريقية         |
| Bubo bubo             | Spotted Eagle Owl            | البوم النسارية               |
| Bubo africanus        | Spotted Eagle Owl            | البوم النسارية المرقطة       |
| Athene noctua         | Little Owl                   | البوم الصغيرة                |
| Strix butleri         | Hume's Tawny Owl             | بوم بتلر                     |
| Asio otus             | Long-eared Owl               | البوم طويل الأذن             |
| Asi flammeus          | Shott-earned Owl             | البوم قصير الأذن             |

|                          |                         |                           |
|--------------------------|-------------------------|---------------------------|
| Grus grus                | Crane                   | الكركي                    |
| Anthropoides virgo       | Demoiselle crane        | الرهو الرمادي             |
| Pelecanus onocrotalus    | White pelican           | البعج الأبيض              |
| Pelecanus rufescens      | Pink backed pelican     | البعج وردي الظهر          |
| Ardea cinerea            | Grey heron              | البلشون الرمادي           |
| Ardea purpurea           | Purple heron            | البلشون الأرجواني         |
| Ardea goliath            | Goliath heron           | البلشون الجبار            |
| Ardeola rolloides        | Squacco heron           | البلشون الأبيض الصغير     |
| Nycticorax nycticorax    | Night heron             | البلشون الليلي            |
| Ixobrychus minutus       | Little bittern          | الواق الصغير              |
| Botáúrus stellaris       | Bittern                 | الواق                     |
| Egretta alba             | Great white egret       | مالك الحزين الأبيض الكبير |
| Egretta garzetta         | Little bittern          | مالك الحزين الصغير        |
| Egretta gularis          | Reef heron              | مالك الحزين الصخري        |
| Bubulcus ibis            | Cattle egret            | بلشون البقر               |
| Platalea leucordia       | Spoonbill               | أبو ملعقة                 |
| Plegadis falcinellus     | Glossy ibis             | أبو منجل اللامع           |
| Geronticus eremita       | Bald ibis               | أبو منجل                  |
| Threskioruis aethiopicus | Sacred ibis             | أبو منجل المقدس           |
| Ciconia ciconia          | White stork             | القلق الأبيض              |
| Ciconia nigra            | Black stork             | القلق الأسود              |
| Phoenicopterus ruber     | Flamingo                | النحام                    |
| Larus leucophthalmus     | White eyed gull         | النورس أبيض العين         |
| Merops apiaster          | Bee-eater               | الوروار (أكل النحل)       |
| Coracias garrulus        | Roller                  | الشقراق                   |
| Glariola pratincola      | Collared pratincole     | أبو اليسر مطوق            |
| Glariola nordmanni       | Black winged pratincole | أبو اليسر أسود الجناح     |

### C) REPTILES

|                        |                              |                     |
|------------------------|------------------------------|---------------------|
| Uromastyx aegyptius    | Egyptian spiny-tailed lizard | ج - الزواحف         |
| Pelomedusa subrufa     | Side neck turtle             | الضب المصري         |
| Eretmochelys imbricata | Hawksbill turtle             | سلحفاة جانبية العنق |
| Chelonia mydas         | Green turtle                 | سلحفاة منقار الصقر  |
|                        |                              | سلحفاة خضراء        |